



Third Session  
Thirty-seventh Parliament, 2004

## SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Foreign Affairs

*Chair:*  
The Honourable PETER A. STOLLERY

---

Thursday, April 22, 2004

---

### Issue No. 2

Joint meeting with the Standing Committee on  
Foreign Affairs and International Trade of the  
House of Commons in order to meet with  
His Holiness the Dalai Lama and his delegation

---

WITNESSES:  
(See back cover)

Troisième session de la  
trente-septième législature, 2004

## SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires étrangères

*Président:*  
L'honorable PETER A. STOLLERY

---

Le jeudi 22 avril 2004

---

### Fascicule n° 2

Séance conjointe avec le Comité permanent des  
affaires étrangères et du commerce international de la  
Chambre des communes en vue de rencontrer  
Sa Sainteté le dalaï-lama et sa délégation

---

TÉMOINS :  
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Peter A. Stollery, *Chair*

The Honourable Consiglio Di Nino, *Deputy Chair*  
*and*

The Honourable Senators:

Andreychuk	Grafstein
* Austin, P.C.	Graham, P.C.
(or Rompkey, P.C.)	* Lynch-Staunton
Carney, P.C.	(or Kinsella)
Corbin	Mahovlich
De Bané, P.C.	Poy
Eyton	Sparrow

\* *Ex Officio Members*  
(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

*Président:* L'honorable Peter A. Stollery

*Vice-président:* L'honorable Consiglio Di Nino  
*et*

Les honorables sénateurs :

Andreychuk	Grafstein
* Austin, c.p.	Graham, c.p.
(ou Rompkey, c.p.)	* Lynch-Staunton
Carney, c.p.	(ou Kinsella)
Corbin	Mahovlich
De Bané, c.p.	Poy
Eyton	Sparrow

\* *Membres d'office*  
(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, April 21, 2004:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to join the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons for a joint meeting in order to meet with His Holiness the Dalai Lama and his delegation; and

That the committee be authorized to meet at 3:30 p.m. on Thursday, April 22, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 21 avril 2004:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Keon,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à se joindre au Comité permanent des affaires étrangères et du Commerce international de la Chambre des communes pour une séance conjointe en vue de rencontrer Sa Sainteté le dalaï-lama et sa délégation ;

Que le Comité soit autorisé à siéger le jeudi 22 avril 2004 à 15 h 30, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Thursday, April 22, 2004  
(8)

*[Translation]*

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met, together with the Standing Committee of the House of Commons on Foreign Affairs and International Trade, at 3:23, this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Consiglio Di Nino (*Vice-Chairman*) and Bernard Patry, MP, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Carney, P.C., Corbin, De Bané, P.C., Di Nino, Eytton, Graham, P.C., Mahovlich, Poy and Sparrow (10).

*Other senators present:* The Honourable Senators Gill and Merchant (2).

*Members of the House of Commons Committee present:* Stéphane Bergeron, Stockwell Day, Art Eggleton, P.C., Paul Macklin, Alexa McDonough, Dan McTeague, P.C., Bernard Patry and Raymond Simard (8).

*Other members present:* Eleni Bakopanos, Gérard Binet, Charles Caccia, P.C., Jeannot Castonguay, Sophia Leung, Deepak Obhrai and Yves Rocheleau (6).

*Also present:* Stephen Knowles, Clerk of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons.

*In attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 22 2004, the committee joins the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of the House of Commons for a joint meeting in order to meet with His Holiness the Dalai Lama and his delegation.

**WITNESSES:**

His Holiness the Dalai Lama.

*From the Canada Tibet Committee:*

Thubten Samdup, President;

Tenzin Dargyal, President, Montreal Branch;

Venerable Samdhong Rinpoche, Chair, Tibetan Government in Exile;

Lodi Gyari, Special Envoy of His Holiness the Dalai Lama.

Mr. Samdup and Mr. Dargyal made an opening statement.

His Holiness made an opening statement and, together with Mr. Rinpoche and Mr. Gyari, answered questions.

At 4:24, the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:****PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le jeudi 22 avril 2004  
(8)

*[Français]*

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères se réunit, conjointement avec le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des Communes, aujourd'hui à 15 h 23, dans la pièce 160-S, de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Consiglio Di Nino (*vice-président*) et Bernard Patry, député (*président*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Carney, c.p., Corbin, De Bané, c.p., Di Nino, Eytton, Graham, c.p., Mahovlich, Poy et Sparrow (10).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Gill et Merchant (2).

*Membres du comité de la Chambre des communes présents:* Stéphane Bergeron, Stockwell Day, Art Eggleton, c.p., Paul Macklin, Alexa McDonough, Dan McTeague, c.p., Bernard Patry et Raymond Simard (8).

*Autres députés présents:* Eleni Bakopanos, Gérard Binet, Charles Caccia, c.p., Jeannot Castonguay, Sophia Leung, Deepak Obhrai et Yves Rocheleau (6).

*Aussi présent:* Stephen Knowles, greffier du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi le 22 avril 2004, le comité se joint au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes pour une séance conjointe en vue de rencontrer Sa Sainteté le dalaï-lama et sa délégation.

**TÉMOINS:**

Sa Sainteté le dalaï-lama.

*Du Comité Canada Tibet:*

Thubten Samdup, président;

Tenzin Dargyal, président, bureau de Montréal;

Le vénérable Samdhong Rinpoche, président, gouvernement tibétain en exil;

Lodi Gyari, envoyé spécial de Sa Sainteté le dalaï-lama.

MM. Samdup et Dargyal font une présentation.

Sa Sainteté fait une présentation et, assisté de MM. Rinpoche et Gyari, répond aux questions.

À 16 h 24, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

*Le greffier du comité,*

François Michaud

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Thursday April 22, 2004

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs met this day in a joint session with the Standing Committee of the House of Commons on Foreign Affairs and International Trade at 3:23 p.m. to meet His Holiness the Dalai Lama and his delegation.

**Senator Consiglio Di Nino and Mr. Bernard Patry** (*Joint Chairmen*) in the Chair.

[*Translation*]

**Mr. Patry (Joint Chairman):** Welcome, Your Holiness. In accordance with Standing Order 108(2) of the House of Commons and the motion adopted by the Standing Committee of the House of Commons on Foreign Affairs and International Trade on March 23, 2004, on behalf of my colleagues in the House of Commons, I would like to say how very honoured we are to welcome you for a second time to our committee. Your first visit was back in 1990.

[*English*]

Over the past year, the members of the House of Commons Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade spent much time studying the issue of Canada's relation with the countries of the Muslim world. Throughout this process of meetings and travel, we came to a better understanding both of the increasing importance of the spirituality in international affairs and of the need for more intercultural and interfaith dialogue.

In Jordan, I had the privilege to discuss with His Royal Highness Prince El Hassan the increased necessity of that interfaith dialogue. On March 31, 2004, we tabled a unanimous all-party report that made a recommendation to our government along these lines.

Today is also Earth Day. On this day, your point of view concerning the sustainability of the world development and the issues of globalization and consumption are of great importance to Canadian parliamentarians and the Canadian population.

Also, as a world spiritual leader, your comments on how parliamentarians of the world can deal with this modern world and modern technology are essential.

[*Translation*]

I will stop here, because I look forward to hearing you speak. However, before we begin, I would ask the Joint Chairman, the Honourable Senator Di Nino, to welcome you on behalf of the Senate of Canada.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le jeudi 22 avril 2004

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, joint au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes, se réunit aujourd'hui, à 15 h 23, en vue de rencontrer Sa Sainteté le dalaï-lama et sa délégation.

**L'honorable Consiglio Di Nino et M. Bernard Patry** (*coprésidents*) occupent le fauteuil.

[*Français*]

**M. Patry (coprésident):** Je vous souhaite la bienvenue, Votre Sainteté. Conformément au paragraphe 108(2) du *Règlement de la Chambre des communes* et de la motion adoptée par le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international de la Chambre des communes le 23 mars 2004, au nom de mes collègues de la Chambre des communes, je tiens à vous dire combien nous sommes honorés de vous accueillir pour cette deuxième visite devant notre comité; la première remontant à 1990.

[*Traduction*]

Au cours de la dernière année, des membres du Comité permanent de la Chambre des communes des affaires étrangères et du commerce international ont consacré beaucoup de temps à l'étude des relations du Canada avec les pays du monde musulman. Au fil de leurs rencontres et de leurs voyages, ils ont pu se rendre compte de l'importance accrue de la religion dans les affaires internationales et de la nécessité d'un meilleur dialogue entre les diverses cultures et les confessions.

En Jordanie, j'ai eu le privilège de discuter avec Son Altesse Royale le prince Hassan de l'importance accrue de ce dialogue entre les diverses confessions. Le 31 mars dernier, nous avons déposé un rapport adopté à l'unanimité par les représentants de tous les partis où l'on faisait des recommandations en ce sens au gouvernement du Canada.

Aujourd'hui c'est aussi le Jour de la terre. À cette occasion, votre point de vue concernant la pérennité du développement dans le monde et les questions de mondialisation et de consommation revêt une très grande importance pour les parlementaires et le peuple du Canada.

De plus, en tant que chef spirituel à l'échelle mondiale, vos suggestions sur la façon dont les parlementaires à travers le monde peuvent gérer ce monde et cette technologie modernes sont importantes.

[*Français*]

Je m'arrête car je suis impatient de vous entendre. Toutefois, avant de vous écouter, je demanderais à mon coprésident, l'honorable sénateur Di Nino, de vous souhaiter la bienvenue au nom du Sénat du Canada.

[English]

**Senator Di Nino (Joint Chairman):** Your Holiness, I extend a warm welcome to you, particularly on behalf of our chairman, who could not be here, and on behalf of all my colleagues in the Senate. We extend to you a warm welcome and look forward to your words of wisdom.

**Mr. Patry (Joint Chairman):** I should like to say also that His Holiness is accompanied by Mr. Thubten Samdup, Mr. Tenzin Dargyal, Mr. Lodi Gyari and Mr. Samdhong Rinpoche.

**Mr. Thubten Samdup, President, Canada Tibet Committee:** As the national president of the Canada Tibet committee, I should like to say a few words. I am sure most of you have signed on to the campaign that we launched about four years ago. I am very happy to say that we have reached close to 170 members of Parliament who have signed on to this campaign. You all deserve big applause.

We launched this campaign because we felt that Canada does have a role in the ongoing non-violent struggle of Tibet. We pride ourselves in being the defender of human rights and peacemaker in the world. The recent outpouring of sympathy and support from the general Canadian public has been overwhelming.

Due to that widespread support, you have responded by signing on to the campaign that we have launched. We have sent a clear message to our Prime Minister that not only do we want him to meet with His Holiness, but also we want more. We do not want empty words of support but something tangible, something we can work with.

I have said all along that that initiative came from the Tibetans and Tibetan friends in Canada. We did it voluntarily because we felt the sense of urgency that we had to do something.

You responded, and we are very happy. I should like to thank you all on behalf of the Tibetans in Canada and our supporters. Without further ado, my colleague will say a few words in French. Once again, I should like to thank you all, and we will count on your continued support.

[Translation]

**Mr. Tenzin Dargyal, President, Montreal Office, Canada Tibet Committee:** We wish to thank everyone for coming here this afternoon. We are very proud to announce that we have succeeded in getting 162 federal MPs to support our campaign to have Canada act as a mediator between His Holiness and China in order to settle the Tibet question. This is indeed evidence of the support we have of the general public and of all those who are here today. We have always maintained that if a pacifist movement survives, then war will surely die. Thank you.

**Mr. Patry (Joint Chairman):** You have the floor, Your Holiness.

[Traduction]

**Le sénateur Di Nino (coprésident):** Votre Sainteté, je vous souhaite la plus cordiale bienvenue, particulièrement au nom de notre président qui n'a pas pu venir, et au nom de tous mes collègues du Sénat. Nous vous souhaitons la plus cordiale bienvenue et c'est avec un grand plaisir que nous écouterons vos sages paroles.

**M. Patry (coprésident):** J'ajoute que Sa Sainteté est accompagnée de M. Thubten Samdup, M. Tenzin Dargyal, M. Lodi Gyari et M. Sandhong Rinpoche.

**M. Thubten Samdup, président, Comité Canada-Tibet:** En tant que président national du Comité Canada-Tibet, je voudrais dire quelques mots. Je suis sûr que la plupart d'entre vous ont adhéré à la campagne que nous avons lancée il y a près de quatre ans. Je suis très heureux d'annoncer que près de 170 députés ont adhéré à cette campagne. Vous méritez tous des applaudissements.

Nous avons lancé cette campagne car nous estimons que le Canada a un rôle à jouer dans la lutte permanente et non violente du Tibet. Nous sommes fiers d'être les défenseurs des droits de la personne et de la paix dans le monde. Les récents témoignages de sympathie et de soutien démontrés par la population canadienne en général ont été remarquables.

Grâce à ce très large appui, vous avez répondu en adhérant à la campagne que nous avons lancée. Le message que nous avons envoyé à notre premier ministre est clair, non seulement nous voulons qu'il rencontre Sa Sainteté, mais nous demandons plus. Nous ne voulons pas de paroles sans geste mais quelque chose de concret, quelque chose que pourrions travailler.

J'ai toujours dit que les auteurs de cette initiative étaient les Tibétains et les amis des Tibétains au Canada. Nous l'avons fait volontairement parce que nous avons eu le sentiment qu'il fallait faire quelque chose très vite.

Vous avez répondu et nous en sommes très heureux. Je voudrais vous remercier tous au nom des Tibétains au Canada et de nos amis. Voilà, mon collègue va dire quelques mots en français. Merci encore à tous, nous comptons sur votre continuel soutien.

[Français]

**M. Tenzin Dargyal, président, bureau de Montréal, Comité Canada Tibet:** Nous remercions tous ceux qui sont présents cet après-midi. Nous sommes très fiers d'annoncer que nous avons réussi à rallier 162 députés fédéraux qui appuient notre campagne pour que le Canada agisse comme médiateur entre Sa Sainteté et la Chine pour finalement résoudre la question du Tibet. C'est vraiment grâce au support du grand public et de tous les gens qui sont présents aujourd'hui. Nous nous sommes toujours dit que si un mouvement pacifiste survit, c'est la guerre qui se meurt. Je vous remercie.

**M. Patry (Le coprésident):** La parole est à vous, Votre Sainteté.

[English]

[Editor's Note: Some evidence was presented through a Tibetan interpreter.]

[Interpretation]

**His Holiness the Dalai Lama:** Members of both standing committees, I should like to express my deep appreciation for giving me this opportunity to be with you. I should also like to express my thanks to all of you for taking such interest.

[English]

I shall now speak about Tibetan issues. I always keep in mind the geographical situation and the ancient culture and heritage when I deal with the Tibetan problem.

Before 1950, Tibet was completely a land of peace.

At that time, the entire modern Indian long border really was a peaceful border. Since the new situation, the picture is completely changed. Now, with regard to India and China, the two most populated nations, mutual trust and friendship between these two nations is extremely important. From that viewpoint, the Tibet issue is in regards to the mutual trust between China and India.

At another level, Tibet usually is considered to be the roof of the world. The major rivers that cover from Pakistan to China have their source in Tibet. Therefore, the Tibetan ecology is very important for all portions of Asia. Billions of people depend on these waters.

There is cultural heritage, as well. The Tibet tan culture is very much influenced by Buddhist messages of love, non-violence and respect for all forms of life. Our culture is not only one of the most ancient cultures of the world, but also something relevant in today's world, particularly when we see a lot of violence and hatred. I feel that the Tibetan culture is one of the ancient cultures that can help to reduce these negative emotions.

Today, the ecology of Tibet is facing some problems. The preservation of Tibetan culture is also having problems. These problems are not due to a natural disaster but are due to human behaviour. Therefore, we need a political approach.

China and Tibet, through many centuries, had very close links. In modern times, there is interdependency. They are interconnected. That is the new reality. Moreover, Tibet materially is backward.

Taking into consideration all these factors, I feel that the best way to overcome the problem is not to seek separation or independence; rather, we should remain within the People's Republic of China. In the meantime, there should be a more realistic domestic policy.

[Traduction]

[Note de l'éditeur: Certaines parties du témoignage sont présentées par l'intermédiaire d'un interprète tibétain.]

[Traduction de l'interprétation]

**Sa Sainteté le dalaï-lama:** Membres des deux comités permanents, je voudrais exprimer ma profonde gratitude de m'avoir donné l'occasion d'être parmi vous aujourd'hui. Je vous remercie aussi tous de votre intérêt.

[Traduction]

Je vais parler de la question tibétaine. En parlant de la question tibétaine, j'ai toujours à l'esprit la situation géographique, la culture ancienne et le patrimoine.

Avant 1950, le Tibet était complètement une terre de paix.

À cette époque, la paix régnait tout le long de la frontière indienne moderne. Tout a changé avec la nouvelle situation. Aujourd'hui, pour ce qui est de l'Inde et la Chine, les deux pays les plus peuplés, la confiance mutuelle et l'amitié entre ces deux nations sont extrêmement importantes. Vue sous cet angle, la question tibétaine entre dans le cadre de la confiance mutuelle entre la Chine et l'Inde.

À un autre niveau, le Tibet est habituellement considéré comme le toit du monde. Les principales rivières qui coulent du Pakistan à la Chine prennent leur source au Tibet. Par conséquent, la protection de l'environnement tibétain est très important pour toutes les régions de l'Asie. Des milliards de gens dépendent de ces eaux.

Il y a aussi un patrimoine culturel. La culture tibétaine est très influencée par les messages bouddhistes d'amour, de non-violence et de respect pour toutes les formes de vie. Non seulement notre culture est l'une des plus anciennes au monde, mais elle est aussi valable dans le monde d'aujourd'hui rempli de violence et de haine. Je crois que la culture tibétaine est l'une des anciennes cultures qui peut aider à réduire ces émotions négatives.

Aujourd'hui, l'écologie rencontre quelques problèmes au Tibet. La préservation de la culture tibétaine a aussi des problèmes. Ces problèmes ne sont pas dus à une catastrophe naturelle mais sont le fait du comportement des hommes. Par conséquent, une approche politique est nécessaire.

La Chine et le Tibet ont, durant de nombreux siècles, eu des liens très étroits. À cette époque moderne, il y a une interdépendance. Les deux pays son liés. C'est la nouvelle réalité. En outre, le Tibet est arriéré du point de vue technologique.

Prenant en considération tous ces facteurs, je crois que le meilleur moyen de résoudre le problème est de ne pas demander la séparation ou l'indépendance; nous devrions plutôt rester dans la République populaire de Chine. Entre-temps, il devrait y avoir une politique intérieure plus réaliste.

Actually, the constitution of the People's Republic of China provided all the minorities, such as Tibetan and Mongolian, provided autonomous status. Therefore, if this right that the constitution provides were sincerely carried out, then many problems would be solved.

In the early period, the 1950s, the Chinese leadership was headed by Chairman Mao Tse-tung. According to the reality, the Chinese government finally decided the peaceful liberation. Between the local Tibetan government and the Chinese central government, we have an agreement that we call the "17-point agreement." That agreement, if you study it, is very much in the spirit of one country, two systems.

Eventually, things became difficult. In 1959, there was no choice but for me to escape. Eventually, about 100,000 Tibetans left the country.

We have a commitment and responsibility to preserve the Tibetan culture and heritage. Therefore, even after we came to India, as refugees, we tried our best to preserve Tibetan culture, spirituality and language. As a result, today, we see more people showing interest about Tibetan culture and spirituality.

In the meantime, our main responsibility is about Tibet. There are about 6 million Tibetan people in our homeland. During the past 45 years, sometimes things are better; sometimes they are more difficult. For example, the early 1980s, when Hu Yaobang was in power, was a hopeful period. I believe that had the atmosphere of that remained, we would have by today resolved the Tibetan problem. I am quite sure of that.

Unfortunately, due to many factors, the attitude of the central government became more hardened. Eventually, the event at Tiananmen Square happened. The situation in Tibet also became more difficult. However, our effort did not change in spite of some setbacks. We always insisted that we must find a solution through dialogue.

About two years ago, we renewed the dialogue with the Chinese government. At the beginning, we felt it was a good start. Up until now, two of our delegation has visited China and had some talks. Up to now, our main emphasis has been to build confidence, because the Chinese officials and the Chinese government have many suspicions. They accuse me of being a secessionist. I think the Chinese government here describes me as a secessionist in the Quebec way. One reporter asked me that. I said, I do not know. I am not an expert on these things. There may be some similarities or differences there, but that is not my business. The Chinese government decided there is too much suspicion. Our immediate task is to remove these suspicions. There is some positive indication now from the Chinese sources, but it may take time.

Another point that I would like to mention is that inside Tibet, since our dialogue was renewed, there is no indication of more leniency or improvement. Our side has determined to find a mutually agreeable solution within the framework of the Chinese constitution. That is our line.

En fait, la Constitution de la République populaire de Chine garantit à toutes les minorités, notamment les Tibétains et les Mongoliens, un statut d'autonomie. Donc, si ce droit, que la Constitution garantit, était sincèrement accordé, de nombreux problèmes seraient résolus.

Au cours des années 50, le gouvernement chinois était dirigé par le président Mao Tse-tung. Pour des raisons pragmatiques, le gouvernement chinois avait finalement décidé une libération pacifique. Le gouvernement tibétain local et le gouvernement central chinois avaient conclu un accord appelé l'accord en 17 points. Cet accord, si vous l'étudiez, est vraiment dans l'esprit d'un seul pays, de deux systèmes.

La situation est devenue difficile par la suite. En 1959, je n'avais qu'un seul choix, celui de m'évader. Environ 100 000 Tibétains ont ensuite quitté le pays.

Nous avons le devoir et la responsabilité de préserver la culture et le patrimoine du Tibet. Même après notre arrivée en Inde, en tant que réfugiés, nous avons fait de notre mieux pour préserver la culture, la spiritualité et la langue du Tibet. Ainsi, il y a, aujourd'hui, un nombre croissant de personnes intéressées par la culture et la spiritualité tibétaines.

Entre-temps, notre principale responsabilité est envers le Tibet. Il y a près de 6 millions de Tibétains dans notre patrie. Au cours des 45 dernières années, parfois la situation s'était améliorée; parfois, elle était difficile. Par exemple, au début des années 80, quand Hu Yaobang était au pouvoir, il y avait de l'espoir. Je crois que si ce climat d'espoir avait subsisté, la question tibétaine aurait été réglée aujourd'hui. J'en suis pratiquement sûr.

Malheureusement, de nombreux facteurs ont fait que le gouvernement central a adopté une position plus dure. Plus tard, les événements de la place Tiananmen ont eu lieu. La situation au Tibet a aussi empiré. Cependant, en dépit de certaines déconvenues, nous poursuivons nos efforts. Nous avons toujours insisté que nous devons trouver une solution par le dialogue.

Nous avons renoué le dialogue avec le gouvernement chinois il y a environ deux ans. Nous pensions que cela avait bien commencé. Deux de nos délégations ont visité la Chine, à ce jour, et ont eu des pourparlers. Jusqu'à présent, notre priorité a été de bâtir la confiance, car les dirigeants chinois et le gouvernement chinois ont beaucoup de méfiance. Ils m'accusent d'être un séparatiste. Je crois que le gouvernement chinois m'accuse d'être un séparatiste à la façon québécoise. Un journaliste m'a posé une question à ce sujet. J'ai répondu que je ne savais pas. Je ne suis pas un expert dans ce domaine. Il peut y avoir quelques similarités ou quelques différences, mais ce n'est pas à moi de les trouver. Le gouvernement chinois a décidé qu'il y a trop de méfiance. Notre tâche prioritaire est de dissiper cette méfiance. Il y a, aujourd'hui, quelques signes positifs du côté des Chinois, mais cela peut prendre du temps.

J'aimerais aussi mentionner qu'à l'intérieur du Tibet, depuis la reprise de notre dialogue, rien n'indique un assouplissement ou une amélioration. Nous sommes déterminés à trouver une solution mutuellement acceptable dans le cadre de la constitution chinoise. C'est la ligne que nous suivons.



Until now, many governments, in particular, many Parliaments in the free world, are really showing support to us. I have no doubt that this renewal of direct contact — I believe that our supporters and our friends' persuasion, showing their concern, has had some impact.

First, I would like to take this opportunity to express my appreciation on behalf of those few thousand Tibetans who settled in this country very happily. Second, you are also taking seriously the concerns and rights of 620 million people. Therefore, I can express appreciation on behalf of 620 million people. As before, your support is crucial. Please help us to materialize meaningful dialogue with the Chinese government.

I think Canada's position — since it has good relations with the People's Republic of China. I always tell my supporters that negative attitudes make it very difficult to help us but that a more positive and friendly attitude with the Chinese government, not an antagonistic one, can help. Canada can, with the positive, friendly atmosphere, tell them sincerely and truthfully that they should solve the Tibetan problem.

Whether the Chinese government admits it or not, there is a problem. Every visitor to Tibet knows that something went wrong. The Chinese government also knows there is something wrong; they feel very, very sensitive about Tibet issues. The Chinese official say that things are completely normal, that the majority of the people are genuinely happy and satisfied; if that were so, there would be no reason to feel so sensitive.

There are also a large number of Chinese soldiers, in spite of some improvement in relations with India. The present situation of Tibet is neither good for Tibetans nor for the Chinese.

There are still more problems for the Chinese government to solve, such as the unification of Taiwan. Emotionally, it also must settle the Hong Kong situation. The Tibet issue is easier to solve. If you were to compare the Tibetan issue and the Taiwan issue, the Tibetan issue is much easier to solve. For China's own interests, I think the time has come to talk seriously. We are fully committed not to seek independence, in spite of some young Tibetans who are very critical of my stand. Therefore, the time is right to look seriously at the Tibet issue more realistically — seeking truth from fact; that is the scientific grid. However, fact must be fact, not false fact. Accept the reality, and accordingly find a solution.

**Mr. Patry (Joint Chairman):** Thank you very much, Your Holiness, for your introductory remarks. I want to remind the colleagues of both Houses that we have 25 minutes left for question and answer. In recognizing questioners, I will go from one side of the Parliament to the other. One question and a very short preamble, please. I would prefer the answers to be longer than the questions.

Jusqu'à présent, de nombreux gouvernements, en particulier de nombreux parlements du monde libre, nous accordent un vrai soutien. Je suis sûr que cette reprise du contact direct — je crois que la persuasion de nos partisans et de nos amis, qui ont fait part de leur préoccupation, a eu un certain effet.

Premièrement, je profite de cette occasion pour exprimer ma gratitude au nom des quelques milliers de Tibétains qui se sont installés avec beaucoup de joie dans ce pays. Deuxièmement, vous considérez aussi sérieusement les préoccupations et les droits de 620 millions de personnes. Donc, je peux exprimer la gratitude de 620 millions de personnes. Votre appui demeure crucial. Je vous prie de nous aider à établir un dialogue constructif avec le gouvernement chinois.

J'estime que la position du Canada — étant donné les bonnes relations qu'il entretient avec la République populaire de Chine. Je dis toujours à mes partisans que les attitudes négatives vis-à-vis du gouvernement chinois ne nous aident pas alors qu'une attitude plus positive, amicale et pas antagoniste à l'égard du gouvernement chinois peut aider. Le Canada peut, de manière amicale et positive, leur dire sincèrement et honnêtement qu'ils devraient résoudre le problème tibétain.

Que le gouvernement chinois le reconnaisse ou non, le problème existe. Chaque personne qui se rend au Tibet sait que la situation a mal tourné. Le gouvernement chinois le sait aussi; le Tibet est un sujet très épineux pour les Chinois. Les dirigeants chinois disent que la situation est tout à fait normale, que la majorité des gens sont réellement heureux et satisfaits; si cela était le cas, il n'y aurait aucune raison donc que le Tibet soit un sujet épineux.

Il y a aussi un grand nombre de soldats chinois, en dépit de l'amélioration des relations avec l'Inde. La situation actuelle au Tibet n'est pas bonne ni pour les Tibétains ni pour les Chinois.

Le gouvernement chinois a encore plus de problèmes à résoudre, notamment l'unification de Taïwan. Il doit aussi régler le problème de Hong Kong. La question tibétaine est facile à résoudre. Si l'on devait comparer la question du Tibet à celle de Taïwan, il serait beaucoup plus facile de résoudre la question tibétaine. Pour l'intérêt même de la Chine, je crois que le moment est venu de parler sérieusement. Nous sommes fermement résolus à ne pas demander l'indépendance, en dépit des vives critiques émises par de jeunes Tibétains à l'égard de ma position. Le temps est donc venu de résoudre la question tibétaine de manière plus réaliste — en recherchant scientifiquement la vérité à partir des faits et sans les fausser. Accepter la réalité et trouver une solution.

**M. Patry (coprésident):** Merci beaucoup, Votre Sainteté, pour votre déclaration préliminaire. Je rappelle aux collègues des deux Chambres qu'il reste 25 minutes pour les questions et les réponses. Je donnerai la parole à ceux qui veulent poser des questions en allant d'un côté du Parlement à l'autre. Je vous prie de poser une seule question très courte. Il est préférable que les réponses soient plus longues que les questions.

**Mr. Day:** Thank you, sir, for being here. Freedom of religion is a cornerstone of peace. If a country endorses freedom of religion, then that country also will endorse freedom of speech, freedom of association, protection of people and all types of rights.

When you travel and promote peace as you do, which is so commendable, does this form a part of your discussion? Many governments do not endorse freedom of religion within the borders of their country, so many, many other freedoms are restricted. That makes for tension and lack of peace. Is this something that you find you can promote and discuss with other leaders? If Tibet became an entity the way you would like it, would it be democratic? How would that look?

**His Holiness the Dalai Lama:** One of my lifelong commitments is the promotion of religious harmony. Actually, there is not a sound basis for putting restrictions on religion. I think various religious traditions have the potential to create peaceful and compassionate families, peaceful communities, and so on.

The difficulty is that due to the differences in religious traditions, sometimes there is a little suspicion or negativity. As well, some individuals use religion for their own different interests. Otherwise, I think the promotion of religious harmony is very possible. With that, the contact among the different traditions certainly can be positive.

As far as democracy is concerned, I think we achieved more democracy than in China proper among the Tibetan community. I think the principal matter is that in April 1959 we came to India, and within two years we started the work of democratization. We started to work on a draft constitution for a future Tibet, according to democratic principles. Finally, in 1963, we adopted that. There, one clause mentioned the Dalai Lama's power can be abolished by a two third majority of the Parliament.

Also, in 1969, I made a public statement that whether the Dalai Lama institution should continue or not is up to the Tibetan people. In 1992, I made a statement that when the day of our return comes, with a certain degree of freedom, I will hand over all my legitimate authority to the local government. That local government eventually should be an elected democratic government.

Meanwhile, while we remain in India, about three years ago we achieved an important achievement regarding democratization. Three years ago was the first time we had an elected political leadership. This person, Ven. Prof. Samdhong Rinpoche, is another monk — quite similar to the Dalai Lama — a Buddhist monk who trained in Buddhist philosophy, not in modern politics. At that time, a layperson and Samdhong Rinpoche engaged in a form of competition, but a very friendly and peaceful competition. Finally, Samdhong Rinpoche won a majority. I am very proud that, even within our refugee community outside, we already have a genuinely elected political leadership.

**M. Day:** Monsieur, je vous remercie d'être venu. La liberté de religion est la pierre angulaire de la paix. Un pays qui favorise la liberté de religion, favorise aussi la liberté d'expression, la liberté d'association, la protection des gens et toutes sortes de droits.

Quand vous voyagez et que vous faites la promotion de la paix, ce qui est tellement admirable, est-ce que vous incluez cela dans votre discussion? De nombreux gouvernements ne favorisent pas la liberté de religion à l'intérieur des frontières de leur pays, tant d'autres libertés sont interdites. Cela crée des tensions et menace la paix. Pensez-vous que cela soit quelque chose que vous pourrez promouvoir et discuter avec les autres chefs d'État? Si le Tibet devient une entité comme vous le souhaitez, serait-il démocratique? À quoi ressemblerait-il?

**Sa Sainteté le dalaï-lama:** La promotion de l'harmonie religieuse est l'un de mes engagements de toujours. Il n'existe pas de base sûre pour imposer des restrictions à la religion. Je crois que les diverses traditions religieuses ont le potentiel de créer des familles pacifiques et compatissantes, des communautés pacifiques et ainsi de suite.

À cause des différences dans les traditions religieuses, il y a quelques fois des attitudes un peu méfiantes ou négatives. Il faut aussi dire que certains individus utilisent la religion à leurs propres fins. Autrement, je pense que la promotion de l'harmonie religieuse est très possible. Grâce à cela, le rapprochement entre les différentes traditions peut certainement être positif.

En ce qui concerne la démocratie, je pense que nous avons atteint, au sein de la communauté tibétaine, un niveau de démocratie supérieur à celui de la Chine. Il est important de rappeler que nous sommes arrivés en Inde en avril 1959, en moins de deux ans, nous avons commencé le processus de démocratisation. Nous avons commencé la rédaction de la Constitution du futur Tibet en se fondant sur les principes de la démocratie. Finalement, en 1963, nous l'avons adoptée. Dans cette constitution, une disposition mentionne que l'autorité du dalaï-lama peut être abolie par une majorité à deux tiers du Parlement.

En outre, en 1969, j'ai déclaré publiquement que l'avenir de la fonction de dalaï-lama dépend du peuple tibétain. En 1992, j'ai déclaré que lorsque viendra le jour de notre retour, avec un certain degré de liberté, je passerai toute mon autorité légitime au gouvernement local. Ce gouvernement local sera démocratiquement élu.

Entre-temps, alors que nous demeurons en Inde, nous avons franchi une étape très importante du processus de démocratisation il y a environ trois ans. C'était la première fois que nous avons élu un dirigeant politique. Cette personne, le vénérable professeur Samdhong Rinpoche, est un autre moine — assez semblable au dalaï-lama — un moine bouddhiste qui a étudié la philosophie bouddhiste et pas la politique moderne. À cette époque, un laïque et Samdhong Rinpoche sont entrés dans un type de compétition, mais une compétition amicale et pacifique. Finalement, Samdhong Rinpoche a remporté une majorité. Je suis très fier que, même au sein de notre communauté de réfugiés, nous avons déjà un dirigeant politique vraiment élu.

Since then, I always describe my position as semi-retirement. Naturally, when important matters are discussed or when decisions are being made, Venerable Samdhong Rinpoche always seeks my opinion. However, I always say that the final decision should be in his hands and not in my hands. For the last 45 years, that has been, I think, our path for democratization.

**Senator De Bané:** Your Holiness, when you look to the different challenges that this planet faces, what are the two or three major challenges that you think we have to concentrate our efforts on?

**His Holiness the Dalai Lama:** The first is population. In the present situation, there is a gap between rich and poor — at the global level and the national level. This is not only morally wrong, but practically this is also a problem. We have to address the huge gap between the rich and poor.

In China, which is a socialist country, this gap is present. Personally, I am a socialist in my economic thinking. From that viewpoint, the present gap between the rich and poor in China is unbelievable.

The basic necessities of southerners are not adequate. Starvation is also a possibility. In some cases, it is due to their own mistakes. Some of these people spend a lot of money on weapons, but neglect agriculture or education or training. That is their own mistake. However, basically, the living standards of southerners are low, while those in the northern industrialized nations have a high standard of living. Eventually, this must be more equal.

In America, the United States is the richest country, but still there are a lot of poor Americans. The number of billionaires is increasing but many are still living in poverty. In Canada, the economic situation and education of the First Nations, I think in many fields, is unequal, although the Canadian Constitution provides for equality, equal rights. Like America, it provides for equal rights, but because of that, the economic situation is sometimes difficult.

The question of population then arises. According to the present population, if the southerners' living standard is raised up to the living standard of the northern world, the question arises of whether there are sufficient natural resources.

India and China combined have a population of more than 2 billion. If they were like America, and Canada as well, I believe, each family would have two cars, sometimes three cars. If each person in that population of 2 billion owned one car, there would be more than 2 billion cars. In terms of pollution alone, it would be very difficult.

Hence, the population problem is very important. As well, there is this gap between the rich and poor. We must address those issues.

Depuis cette élection, j'ai toujours décrit mon poste comme étant une semi-retraite. Évidemment, lorsque des questions importantes sont débattues ou lorsqu'il faut prendre des décisions, le vénérable Samdhong Rinpoche me demande toujours mon avis. Cependant, je dis toujours que c'est lui qui doit prendre la décision finale et non moi. Au cours des dernières 45 années, cela a été je crois notre cheminement vers la démocratie.

**Le sénateur De Bané:** Votre Sainteté, lorsque vous songez aux différents défis qui menacent notre planète, quels sont les deux ou trois défis qui selon vous demandent qu'on s'y occupe en priorité?

**Sa Sainteté le dalai-lama:** La population est le premier défi. Nous avons aujourd'hui un écart entre les riches et les pauvres: au niveau mondial et au niveau national. Non seulement, ce n'est pas moralement inacceptable, mais c'est aussi un problème pratique. Nous devons traiter ce problème d'écart considérable entre les riches et les pauvres.

En Chine, qui est un pays socialiste, cet écart existe. Personnellement, sur le plan économique, je suis socialiste. Vu sous cet angle, il est incroyable de voir l'écart qui existe entre les riches et les pauvres en Chine.

Les besoins fondamentaux des gens du Sud ne sont pas adéquats. La famine est aussi une possibilité. Dans certains cas, c'est dû à leurs propres erreurs. Certains de ces gouvernements dépensent beaucoup d'argent en armement, mais négligent l'agriculture, l'enseignement ou la formation. Voilà leurs propres erreurs. Cependant, le niveau de vie général des gens du Sud est bas, alors que celui des pays industrialisés du Nord est élevé. Tôt ou tard, il faut que ces deux niveaux s'équilibrent.

En Amérique, les États-Unis sont le pays le plus riche, mais il y a encore beaucoup d'Américains pauvres. Le nombre de milliardaires augmente mais beaucoup de gens vivent encore dans la pauvreté. Au Canada, la situation économique des Premières nations et l'enseignement qui leur est offert dans plusieurs domaines ne sont pas uniformes bien que la Constitution canadienne garantisse l'égalité, l'égalité des droits. Comme en Amérique, elle garantit l'égalité des droits, mais à cause de cela, la situation économique est parfois difficile.

Alors se pose la question de la population. À partir des chiffres actuels de la population, si le niveau de vie des personnes qui vivent au Sud augmente jusqu'à égaler celui des personnes vivant au Nord, la question qui se pose est de savoir si les ressources naturelles seront suffisantes.

L'Inde et la Chine réunissent une population de plus de 2 milliards. S'ils avaient le même niveau de développement économique que les États-Unis, et que le Canada aussi, je crois que chaque famille aurait deux voitures, quelquefois trois. Si chaque personne de cette population de 2 milliards possédait une voiture, il y aurait plus de 2 milliards de voitures. Au plan de la pollution seulement, ce serait très difficile.

Le problème de la population est donc très important. Il y a aussi l'écart entre les riches et les pauvres. Il nous faut régler ces problèmes.

Another concern is ecology. Politically, I always pray and tell my audiences that one of our ultimate goals should be demilitarization at a global level. The arms trade should have closer checks. Step by step, we could ban nuclear weapons, chemical weapons and biological weapons, and then we could eventually ban all offensive weapons.

**Mr. Eggleton:** Your Holiness, I am pleased to welcome you for the second time, the first time being in the 1980s when I was the Mayor of Toronto and you visited my city.

You came to the heart of the matter that appears to be the objection of the Chinese government with respect to a meeting when you said that your agenda did not include separation or independence. You identified your issues for the Tibetan people as being ecological and cultural concerns as well as religious freedoms and human rights.

How do you reconcile that with the fact that part of your delegation, the man sitting beside you, is the chair of the Tibetan Government in Exile? How is that generally viewed? What does it mean to be the Tibetan Government in Exile, and how does that reconcile with your statement of no separation and no independence?

**His Holiness the Dalai Lama:** Actually, in 1992, I made it clear in a public statement that as soon as we return with certainty of freedom our Government in Exile will automatically dissolve. We have no special privilege to gain inside Tibet. For a more detailed explanation, our elected political leadership should speak to this.

**Venerable Samdhong Rinpoche, Chair, Tibetan Government in Exile:** The Tibetan Government in Exile does not represent the government of a nation. When His Holiness took asylum in India, there was a legitimate government of Tibet. It was a local government in relation with the government of the People's Republic of China. The People's Republic of China duly recognized His Holiness's government as a legitimate government of local Tibetan people. That government continues — it is 362 years old, a government running from the fifth Dalai Lama until now. It is duly recognized by many nations, including the People's Republic of China.

The 17-point agreement was concluded with that local government, with due recognition, and although that local government's seal was not present, there was a duplicate of it. Therefore, we do not symbolize the Tibet Government in Exile as that of a separate nation. It is that government which has existed there since 1951 under the 17-point agreement, and it continues today.

**Senator Andreychuk:** Your Holiness, since I last had the opportunity to hear you speak, your message has not changed. It is as compelling about peace and renewal of a facilitation of a meaningful dialogue as ever it was.

L'environnement est un autre problème. Sur le plan politique, je prie toujours et je dis à ceux qui m'écoutent que l'un de nos objectifs absolus devrait être la démilitarisation à l'échelle mondiale. Le commerce des armes devrait être soumis à une législation plus stricte. Progressivement, nous pourrions interdire les armes nucléaires, chimiques et biologiques et éventuellement toutes les armes offensives.

**M. Eggleton:** Votre Sainteté, je suis heureux de vous accueillir pour la deuxième fois, la première fois, c'était dans les années 80 alors que j'étais maire de Toronto et que vous êtes venu dans ma ville.

Vous avez touché le fond du problème qui semble être le refus du gouvernement chinois de vous rencontrer quand vous avez dit que la séparation ou l'indépendance ne faisaient pas partie de votre programme politique. Vous avez dit que les problèmes du peuple tibétain sont d'ordre écologique et culturel et qu'ils touchent aussi les libertés religieuses et les droits de la personne.

Comment pouvez-vous concilier cela avec le fait qu'un membre de votre délégation, la personne assise près de vous, est le président du gouvernement tibétain en exil? De quelle façon cela est-il généralement perçu? Que faut-il entendre par gouvernement tibétain en exil et comment concilier ce gouvernement avec votre déclaration ne demandant ni séparation ni indépendance?

**Sa Sainteté le dalaï-lama:** En 1992, j'ai bien précisé dans une déclaration publique que dès que nous retournerons avec l'assurance d'être libres, notre gouvernement en exil sera automatiquement dissous. Nous n'avons pas de privilèges spéciaux à gagner à l'intérieur du Tibet. Notre dirigeant politique élu va vous en parler.

**Le vénérable Samdhong Rinpoche, président, gouvernement tibétain en exil:** Le Gouvernement tibétain en exil n'est pas le gouvernement d'une nation. Quand Sa Sainteté a cherché asile en Inde, il y avait un gouvernement légitime du Tibet. C'était un gouvernement local en relation avec le gouvernement de la République populaire de Chine. La République populaire de Chine a dûment reconnu que le gouvernement de Sa Sainteté était un gouvernement légitime de la population tibétaine locale. Il y a 362 ans que ce gouvernement existe, depuis le cinquième dalaï-lama jusqu'à nos jours. Il est dûment reconnu par de nombreuses nations, y compris la République populaire de Chine.

L'accord de 17 points a été conclu avec ce gouvernement local dûment reconnu et même si le sceau de ce gouvernement local n'était pas présent, il y avait un double. Par conséquent, le gouvernement tibétain en exil ne représente pas une nation séparée. C'est le même gouvernement qui existe depuis 1951 en vertu de l'accord de 17 points et il continue d'exister aujourd'hui.

**Le sénateur Andreychuk:** Votre Sainteté, votre message n'a pas changé depuis la dernière fois que je vous ai entendu. Il est toujours aussi convaincant au sujet de la paix et de la reprise d'un dialogue fructueux.

The years since the late 1980s have changed. How much more compelling is the issue in Tibet, so that we can say to our government that it must immediately pursue some efforts with the Chinese, in order that a more meaningful dialogue will take place?

**His Holiness the Dalai Lama:** Sometimes I describe it like this: One ancient nation with a unique cultural heritage is now dying. Things are serious. My representative here visited China twice. Also, before that, in the 1980s, there was a fact-finding delegation from India. On that occasion, he also visited there. He also visited Tibet last year. As such, he may have more recent information for you on this matter.

**Mr. Lodi Gyari, Special Envoy of His Holiness the Dalai Lama, Canada Tibet Committee:** Certainly, I believe that we are running out of time. Time is neither a friend of the Tibetans nor of the Chinese. Tibetans, as His Holiness indicated, are being marginalized in every aspect. As we sit here today in these discussions, we are being marginalized economically. We are also being marginalized by the massive transfer of the non-Tibetan population to the plateau, which creates a tremendous danger to the survival of this unique culture that His Holiness has always talked about.

We have been urging the Chinese — His Holiness is not the problem. Unfortunately, the Chinese leaders continue to see His Holiness as the problem. Our message is that both the Chinese and the Tibetans must take this great opportunity that we have in the presence of His Holiness to solve this problem. The Chinese sometimes believe that time is on their side. They believe that if His Holiness were not present, the issue of Tibet would somehow vanish.

If something were to happen to His Holiness before this issue is resolved, the Tibetan people's bitterness and anger toward Chinese rule would exist for generations. This has been seen before in other parts of the world.

Hence, we have a unique opportunity. We have been making every effort to bring about a resolution. As His Holiness indicated earlier, some of us have made two trips to China. Recently, His Holiness instructed me to get in touch with the Chinese government to say that he would like us to return. Your help is very important.

Time is definitely running out for Tibetans, as well as for the Chinese. We hope the Chinese leaders are wise enough to take the opportunity of His Holiness's presence to resolve this issue.

Legitimacy is another issue. While the Chinese physically may occupy Tibet, they will never have legitimacy in Tibet until a solution is found with the approval of the Tibetan people and with the blessing of His Holiness. The Chinese government must be aware of that. Even if the Chinese government were to stay for a very long time, it would not be legitimate. The Tibetans would not accept the legitimacy of that government. As well, the rest of the world does not accept the Chinese government there as being

La situation a changé depuis la fin des années 80. Jusqu'à quel point la situation s'est-elle dégradée au Tibet? Afin que nous puissions demander à notre gouvernement qu'il poursuive dans les meilleurs délais ses efforts auprès des Chinois pour l'établissement d'un dialogue plus constructif.

**Sa Sainteté le dalai-lama:** Il m'arrive de la décrire ainsi: Une ancienne nation qui a un patrimoine culturel unique est en train de mourir. La situation est grave. Mon représentant, ici présent, s'est rendu en Chine à deux reprises. Avant ses visites, dans les années 80, il y a eu également une commission d'enquête indienne. Il s'était aussi rendu là-bas à cette occasion. Il est également allé au Tibet l'année dernière. Par conséquent, il peut vous communiquer des informations plus récentes.

**M. Lodi Gyari, envoyé spécial de Sa Sainteté le dalai-lama, Comité Canada Tibet:** De toute évidence, je crois que le temps presse. Le temps ne joue ni en faveur des Tibétains ni des Chinois. Les Tibétains, comme l'a indiqué Sa Sainteté, sont marginalisés à tous les niveaux. À ce moment même, nous sommes en train d'être marginalisés économiquement. Nous sommes aussi en train d'être marginalisés par le transfert massif d'une population non tibétaine qui s'installe sur le plateau, ce qui représente une menace considérable pour la survie de cette culture unique dont a toujours parlé Sa Sainteté.

Nous avons exhorté les Chinois — ce n'est pas Sa sainteté qui est le problème. Malheureusement, les dirigeants chinois continuent de considérer que Sa Sainteté est le problème. Nous disons que les Chinois et les Tibétains doivent saisir cette occasion exceptionnelle qu'est Sa Sainteté pour régler ce problème. Les Chinois pensent parfois que le temps joue en leur faveur. Ils croient que sans Sa Sainteté la question tibétaine aurait été réglée d'une manière ou d'une autre.

Si quelque chose devait arriver à Sa Sainteté avant la résolution de cette question, l'amertume et la colère des Tibétains envers la domination chinoise surviendraient des générations durant. Nous avons déjà vu cela dans d'autres parties du monde.

Donc, nous avons une occasion unique. Nous avons tout fait pour trouver une solution. Ainsi que l'a indiqué Sa Sainteté tout à l'heure, certains d'entre nous sont allés deux fois en Chine. Sa Sainteté m'a demandé récemment d'entrer en contact avec le gouvernement chinois pour lui dire que Sa Sainteté voulait que nous y retournions. Votre soutien est très important.

Le temps presse vraiment pour les Tibétains et aussi pour les Chinois. Nous espérons que les dirigeants chinois feront preuve de sagesse et profiteront de l'opportunité que constitue Sa Sainteté pour régler le problème.

La légitimité est une autre question. Bien que les Chinois puissent occuper physiquement le Tibet, leur présence ne sera jamais légitime tant qu'une solution n'est pas trouvée avec l'accord du peuple tibétain et la bénédiction de Sa Sainteté. Le gouvernement chinois doit en être conscient. Même si le gouvernement chinois devait rester pendant très longtemps, il ne sera pas légitime. Les Tibétains n'accepteront pas la légitimité de ce gouvernement. En outre, le reste du monde n'accepte pas la

legitimate. Regardless of what other governments may say about the reality, we all know in our hearts that Tibet is a separate nation that has been wronged.

**His Holiness the Dalai Lama:** We say that Tibetans are dying, the culture is dying. If we look back through the century, when the thirteenth Dalai Lama, my previous incarnation, visited Peking, China, there existed a Manchurian community, with its own language. As far as religion was concerned, they followed Tibetan Buddhism. The then Chinese emperor was Manchurian. I believe that was in 1904. Exactly a half century later, in 1954, I was also in Peking and Manchuria, but there was no longer a Manchurian community. It had been completely assimilated.

There was also the autonomous region of Inner Mongolia with the same political status. Today, in the autonomous region of Inner Mongolia, according to independent Mongolian information, there are 3 million Mongolians and 18 million Chinese. Now Mongolian native people have become a minority or an insignificant community in their own land — and they are not the only people who have become a minority. Something has happened in this century. Hence, unless we take some special care, some special arrangement, it is very possible to happen in the case of Tibet.

**Mr. Gyari:** We believe that one of our major threats is the massive demographic invasion that happens in Tibet. As in the case of Hong Kong, the Chinese government has agreed to have a legitimate restriction of other Chinese citizens from the mainland moving to Hong Kong. We feel that, in the future, if we work out a solution, there is already a precedent, even though Hong Kong is now very much a part of China. Chinese citizens from other parts of China cannot freely move into Hong Kong. Therefore, similarly, we do believe that there is a precedent that could be implemented if the Chinese government so desires.

[Translation]

**Mr. Bergeron:** Your Holiness, not only are we extremely honoured, we are also summoned to action by virtue of your presence among us, to the extent that you would like to see Canada play a role in bringing about a negotiated settlement to the Tibetan question.

Quite apart from the signatures collected from parliamentarians, the Canadian government's position with regard to Tibet and to you is based on China's claims that Tibet has always been part of China and that this is a domestic policy matter.

In your view, what concrete steps should Canada be taking in order to assume the role that you would like it to play?

[English]

**Senator Carney:** I should like to thank His Holiness for making such a long journey to encourage us to nurture a good heart, as you said in Vancouver.

légitimité du gouvernement chinois au Tibet. Peu importe ce que disent d'autres gouvernements à propos de la réalité, nous savons tous au fond de nous-mêmes que le Tibet est une nation distincte qui a subi un préjudice.

**Sa Sainteté le dalaï-lama:** Nous disons que des Tibétains se meurent, que la culture se meure. Durant la visite à Pékin, faite au siècle dernier par le treizième dalaï-lama, mon prédécesseur dont je suis la réincarnation, il y avait une communauté mandchoue qui avait sa propre langue et qui pratiquait le bouddhisme tibétain. À cette époque, l'empereur de Chine était un mandchou. Je crois que c'était en 1904. Exactement un demi-siècle plus tard, en 1954, je suis allé aussi à Pékin et en Mandchourie, mais la communauté mandchoue n'existait plus. Elle avait été complètement assimilée.

Il y avait aussi la région autonome de la Mongolie intérieure qui avait un statut politique similaire. Aujourd'hui, dans cette région, selon des sources d'information mongoles indépendantes, il y a 3 millions de Mongols et 18 millions de Chinois. Aujourd'hui, les Mongols indigènes sont la minorité ou une communauté insignifiante sur leur propre terre — et ils ne sont pas les seuls à devenir une minorité. Quelque chose s'est passé au cours de ce siècle. Donc, à moins que nous fassions très attention, il est très possible que cela se produise au Tibet.

**M. Gyari:** Nous considérons l'invasion démographique massive qui a lieu au Tibet comme l'une des plus grandes menaces. Comme pour Hong Kong, le gouvernement chinois a accepté d'interdire aux autres citoyens de la Chine continentale de s'installer à Hong Kong. Nous estimons que, pour l'avenir, si nous négocions une solution, il y a déjà un précédent, même si Hong Kong fait aujourd'hui partie de la Chine. Les citoyens chinois d'autres régions de la Chine ne peuvent pas s'installer librement à Hong Kong. Donc, en se fondant sur ces mêmes critères, nous estimons qu'il y a un précédent qui pourrait être mis en oeuvre si le gouvernement chinois le souhaite.

[Français]

**M. Bergeron:** Votre Sainteté, nous sommes non seulement très honorés, mais interpellés par votre présence parmi nous, dans la mesure où vous souhaitez voir le Canada jouer un rôle au niveau de la solution négociée qui doit intervenir sur la question du Tibet.

Or, indépendamment des signatures recueillies auprès des parlementaires, l'attitude du gouvernement canadien à l'égard du Tibet, et à votre égard, s'appuie sur les prétentions chinoises selon lesquelles le Tibet a toujours fait partie du territoire de la Chine et sur le fait que cette question relève des affaires internes de la Chine.

Concrètement, que souhaitez-vous voir le Canada faire pour jouer le rôle que vous souhaitez lui voir jouer?

[Traduction]

**Le sénateur Carney:** Je remercie Sa Sainteté d'avoir fait un si long voyage pour nous encourager à épanouir un bon coeur, comme vous avez dit à Vancouver.

You have outlined your concerns about preserving Tibet's culture, its heritage and its ecology and your need to seek a solution within the constitution of China.

How can we as parliamentarians help you?

**Ms. McDonough:** One of the reasons for the universality of your message and why it is viewed as inspirational by so many of us is that it does not make a separation between spirituality and the application of spiritual values to political and economic life.

I wonder, knowing that you are not faint hearted on these subjects, whether you could comment specifically on your view of the escalation of the arms race and the militarization of space that has now begun to be launched by the United States in the form of a national missile defence program?

**Mr. Obhrai:** Thank you, Your Holiness for being here. I was exposed to Tibetan culture when I was a kid reading Dr. Lobsang Rampa's books. I read all of them when I was a young kid. Therefore, I am well aware of the Tibetan culture and its problems.

With the opening up of China — during the time when you escaped from Tibet to India, China was a closed socialist economy. Today, China is an open society with its diversion, its own internal situation — for example, Tiananmen Square and further down the road.

Within that context, do you not think the Tibetan demand for autonomy — I understand your demand for autonomy, but somewhere along the line Tibet has always been an independent country. Would that not be your final objective, if the changes took place in this case within China?

**Mr. Caccia:** Your Holiness, in your opening remarks in this room earlier, you made a reference to the fact that you need some political approach. Does political approach include the United Nations, and if so in which manner?

**Mr. Wilfert:** You indicated that the Tibetan situation could be resolved faster in your view than the situation regarding Taiwan. Can you indicate for us, since the central tenant of Canada's foreign policy is human rights and the issue of freedom of expression and spiritual practice is important to Canadians, how we can best assist you in accelerating that, given that by 2007 the railway to Lhasa will be completed and will accelerate the assimilation of the people of Tibet?

**Ms. Leung:** Your Holiness, as a Canadian MP of Chinese descent, I warmly welcome you. I wonder if we can have an international mediator to negotiate, to bring Tibet and China together to seek a peaceful resolution?

Vous avez parlé de vos préoccupations concernant la préservation de la culture du Tibet, de son patrimoine et de son environnement et de votre besoin de chercher une solution dans le cadre de la Constitution chinoise.

De quelle façon, nous parlementaires, pouvons-nous vous aider?

**Mme McDonough:** L'une des raisons de l'universalité de votre message et pour laquelle il est perçu comme une source d'inspiration par beaucoup d'entre nous, c'est qu'il ne sépare pas la spiritualité de l'application des valeurs spirituelles dans la vie politique et économique.

Je me demande, sachant que vous ne craignez pas de vous prononcer sur ces sujets, si vous pouvez nous donner votre avis sur l'escalade de la course aux armements et la militarisation de l'espace qui va être lancée par les États-Unis sous forme d'un programme national de défense antimissile?

**M. Obhrai:** Votre Sainteté, je vous remercie d'être venu. J'ai été exposé à la culture tibétaine lorsque j'étais enfant et que je lisais les livres de M. Lobsang Rampa. Je les ai tous lus quand j'étais enfant. Je connais donc bien la culture tibétaine et les problèmes du Tibet.

Avec l'ouverture de la Chine — à l'époque où vous vous êtes enfui du Tibet pour aller en Chine, la Chine était un pays à économie socialiste fermée. Aujourd'hui, la Chine est une société ouverte avec ses déroutements, sa situation interne — par exemple, la place Tiananmen et les événements qui ont suivi.

Dans ce contexte, ne pensez-vous pas que la demande tibétaine pour l'autonomie — je comprends votre demande d'autonomie, mais quelque part, le Tibet a toujours été un pays indépendant. Ne serait-ce pas là votre objectif final, si des changements arrivent, dans ce cas en Chine?

**M. Caccia:** Votre Sainteté, dans votre déclaration préliminaire, vous avez mentionné qu'il fallait une approche politique. Cette approche politique inclut-elle les Nations Unies et dans ce cas de quelle façon?

**M. Wilfert:** Vous avez indiqué, qu'à votre avis, la question tibétaine pourrait être résolue plus rapidement que la situation à Taïwan. Pouvez-vous nous dire, étant donné que les droits de la personne constitue le principe essentiel de la politique étrangère du Canada et que les libertés d'expression et de religion sont importantes pour les Canadiens, de quelle façon pouvons-nous vous aider le mieux pour accélérer ce processus, puisqu'en 2007, le chemin de fer à Lhasa sera terminé et accélérera l'assimilation du peuple tibétain?

**Mme Leung:** Votre Sainteté, en tant que député canadien d'origine chinoise, je vous souhaite chaleureusement la bienvenue. Je me demande si nous pouvons avoir un médiateur international pour négocier, pour faire asseoir le Tibet et la Chine à la même table et trouver une solution pacifique?

In the past, China and Taiwan had a negotiation. A team from China represented China and a team from Taiwan represent Taiwan. They have tried to negotiate a peaceful solution. It failed, but this is another example.

Which do you think is more feasible — the international negotiator team or the second example that I proposed?

**Mr. Patry (Joint Chairman):** Your Holiness, you have been asked several questions. It is now your time to speak.

**His Holiness the Dalai Lama:** Actually, since the 17-point agreement was reached, there is direct contact with the Chinese government. There has been no third-party involvement. Since 1979, we developed direct contact. We always tried to talk directly. Recently, direct contact was renewed. We always pursue directly. However, a third party can help to materialize that meaningful dialogue.

With respect to arms, I believe that I have already mentioned that eventually our goal should be demilitarize the world, step-by-step. It is better not to spend a lot of money for armament in space.

On the political approach, the problems that we are passing through mainly in Tibet are not natural disasters, but are due to the central government's policy. Hence, we need a political solution. Our approach is direct contact. We are not thinking about the involvement of the United Nations. Of course, in the early 1960s, the Tibet issue was raised at the United Nations, and three resolutions were passed. However, the situation at that time as compared to today is different. Now, we are mainly focusing on direct contact.

Concerning the Taiwan issue and the Tibet issue, when our delegation — I think the second or third delegation — visited Peking in the early 1980s, in response to a Chinese high official our side mentioned that we have more right to demand certain rights than Taiwan, because we felt we have a different culture, including a different language — these things.

The response from the Chinese high official was that there are big differences. The official said that Taiwan is not yet liberated, that Tibet is already liberated, and so Taiwan has more rights to demand more. Then, what I mentioned is that Tibet is easier comparatively. There are many complications there. Recently, as a result of the vote, I think the attitude of the population in Taiwan seems to be becoming more hardened, so these are very complicated things.

Now that Tibet is already was liberated, in their own hands, the only thing is how to give the Tibetan people deeper satisfaction. It is much easier. Your question is answered, I think.

**Mr. Patry (Joint Chairman):** Thank you, Your Holiness.

La Chine et Taïwan ont eu des négociations dans le passé. Une délégation chinoise représentait la Chine et une délégation taïwanaise représentait Taïwan. Elles ont essayé de trouver une solution pacifique. Elles ont échoué, mais cela est un autre exemple.

Laquelle de ces deux propositions pensez-vous est la plus réalisable — celle du médiateur international ou le deuxième exemple?

**M. Patry (coprésident):** Votre Sainteté, on vous a posé plusieurs questions. C'est à votre tour de parler.

**Sa Sainteté le dalaï-lama:** En fait, depuis l'accord de 17 points, il y a eu un contact direct avec le gouvernement chinois sans l'intermédiaire d'un tiers. Depuis 1979, nous avons eu des contacts directs. Nous avons toujours essayé d'avoir des contacts directs. Le contact direct a été renoué récemment. Nous voulons toujours avoir des contacts directs. Cependant, une tierce partie peut aider à concrétiser ce dialogue constructif.

En ce qui concerne l'armement, je crois avoir déjà mentionné que notre objectif devrait être la démilitarisation au niveau mondial, étape par étape. Il vaut mieux ne pas dépenser beaucoup d'argent pour l'armement dans l'espace.

Au sujet de l'approche politique, les problèmes que nous soulevons, principalement au Tibet, ne sont pas des catastrophes naturelles, mais résultent de la politique du gouvernement central. Il faut donc une solution politique. Nous voulons un contact direct. Nous ne pensons pas à une participation des Nations Unies. Il est vrai, qu'au début des années 60, la question tibétaine a été débattue aux Nations Unies et que trois résolutions ont été adoptées. Toutefois, la situation à cette époque était différente. Aujourd'hui, nous visons surtout les contacts directs.

Au sujet de la question de Taïwan et de celle du Tibet, lors d'une visite à Pékin, au début des années 80, notre délégation — je crois que c'était la deuxième ou la troisième délégation — a déclaré, en réponse à un haut fonctionnaire chinois, que nous avions plus de droit de demander certains droits que Taïwan, car nous estimons avoir une culture différente, y compris une langue différente — ce genre de choses.

Le haut fonctionnaire chinois a répondu qu'il y avait de très grandes différences. Il a dit que Taïwan n'était pas encore libéré, que le Tibet était déjà libéré, donc que Taïwan est en position de demander plus. J'ai ensuite mentionné que la situation au Tibet est comparativement moins difficile. Il y a trop de complications là-bas. Récemment, à la suite d'un vote, je pense que l'attitude de la population taïwanaise s'est raffermie, c'est une situation très compliquée.

Puisque le Tibet est déjà, a été libéré de leurs propres mains, il ne reste qu'à trouver le moyen d'offrir aux Tibétains une vie plus satisfaisante. C'est plus facile. Je crois avoir répondu à votre question.

**M. Patry (coprésident):** Merci, Votre Sainteté.



**Senator Di Nino (Joint Chairman):** Your Holiness, first of all, we extend our thanks for your gracious acceptance of our invitation for you to address a joint session of both houses and Foreign Affairs committees.

We certainly extend warm wishes to you in your difficult task of trying to find a solution to both a longstanding and a rather difficult problem as well to solve. I am sure I can speak for the majority of parliamentarians when I say that we extend to you our hand in friendship and our wishes for cooperation. To the degree that we are able to assist, I think most parliamentarians will be there to assist you in your struggle. Thank you for attending here.

The committee adjourned.

**Le sénateur Di Nino (coprésident):** Votre Sainteté, tout d'abord, nous vous remercions d'avoir gracieusement accepté notre invitation à venir vous adresser à la séance conjointe des deux Chambres et du Comité des affaires étrangères.

Nous vous adressons nos meilleurs vœux de succès dans la réalisation de l'objectif que vous vous êtes fixé pour trouver une solution à un problème qui existe depuis très longtemps et qui est plutôt difficile à régler. Je suis sûr que je parle au nom de la majorité des parlementaires lorsque je dis que nous vous tendons la main en geste d'amitié et que nous vous souhaitons une coopération. Dans la mesure de nos moyens, je crois que l'ensemble des parlementaires vous soutient dans votre combat. Je vous remercie d'être venu.

La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada –  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

---

WITNESSES

His Holiness the Dalai Lama.

*From the Canada Tibet Committee:*

Thubten Samdup, President;

Tenzin Dargyal, President, Montreal Branch;

Venerable Samdhong Rinpoche, Chair, Tibetan Government in Exile.

Lodi Gyari, Special Envoy of His Holiness the Dalai Lama;

TÉMOINS

Sa Sainteté le dalaï-lama.

*Du Comité Canada Tibet:*

Thubten Samdup, président;

Tenzin Dargyal, président, bureau de Montréal;

Le vénérable Samdhong Rinpoche, président, gouvernement tibétain en exil.

Lodi Gyari, envoyé spécial de Sa Sainteté le dalaï-lama;